

guide

朗西埃：关键概念

[法]让-菲利普·德兰蒂 (Jean-Philippe Deranty)

编
译

李三达



重庆大学出版社

朗西埃：

关键概念

Jacques Rancière: Key Concepts

[法]让-菲利普·德兰蒂 (Jean-Philippe Deranty) 编

李三达 译

重庆大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

朗西埃：关键概念 / (法) 让-菲利普·德兰蒂编；
李三达译. — 重庆：重庆大学出版社，2018.6

(思想家和思想导读丛书)

ISBN 978-7-5689-1137-5

I. ①朗… II. ①让… ②李… III. ①哲学思想—法国—现代 IV. ①B565.59

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 124607 号

朗西埃：关键概念

LANGXIAI GUANJIAN GAINIAN

[法] 让-菲利普·德兰蒂 编

李三达 译

策划编辑：贾 曼

特约策划：邹 荣 任绪军

责任编辑：贾 曼 邹 荣 版式设计：邹 荣

责任校对：关德强 责任印制：张 策

*

重庆大学出版社出版发行

出版人：易树平

社址：重庆市沙坪坝区大学城西路 21 号

邮编：401331

电话：(023)88617190 88617185(中小学)

传真：(023)88617186 88617166

网址：<http://www.cqup.com.cn>

邮箱：fxk@cqup.com.cn (营销中心)

全国新华书店经销

重庆市正前方彩色印刷有限公司印刷

*

开本：890mm×1168mm 1/32 印张：9 字数：213 千 插页：32 开 2 页

2018 年 6 月第 1 版 2018 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5689-1137-5 定价：45.00 元

本书如有印刷、装订等质量问题，本社负责调换
版权所有，请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书，违者必究

作者介绍

布鲁诺·博斯提尔斯(Bruno Bosteels)是纽约州康奈尔大学罗曼语研究副教授。他最新的著作包括《阿兰·巴迪欧:论战的轨迹》(*Alain Badiou, une trajectoire polémique*, 2009)。另外两本书也即将出版:《巴迪欧与政治》(*Badiou and Politics*)以及《马克思和弗洛伊德在拉美》(*Marx and Freud in Latin America*)。他涉猎颇广,包括拉美文学和政治,也论述欧洲哲学和政治理论。他目前正在着手准备《博尔赫斯之后:文学与反哲学》(*After Borges: Literature and Antiphilosophy*)以及一本小书《耻辱的革命》(*La Révolution de la honte*),后者论述的是20世纪如何使用马克思与卢格(Arnold Ruge)之间通信的。他目前也担任《标号》(*Diacritics*)杂志的主编。

萨缪尔·A.钱伯斯(Samuel A. Chambers)是位于美国巴尔的摩的约翰·霍普金斯大学政治科学专业的副教授,同时也是期刊《当代政治理论》的联合编辑。他最近出版了《电视的酷儿政治》(*The Queer Politics of Television*, 2009)。他以前的著作包括独著《不合时宜的政治》(*Untimely Politics*, 2003)以及与特瑞尔·卡佛(Terrell

Carver)合著的《朱迪斯·巴特勒与政治理论》(*Judith Butler and Political Theory*, 2008)等著作。

依夫·希顿(Yves Citton)是格雷诺贝尔第三大学(University Grenoble-3)的法国文学教授,专业领域为18世纪文学,并且他还是法国国家科学研究中心(CNRS)研究组LIRE的成员。他最近的著作包括《神话政治:讲故事与对左翼的想象》(*Mythocratie: Storytelling et imaginaire de gauche*, 2010),《阅读,阐释,现实化:为什么要研究文学?》(*Lire, interpréter, actualiser: Pourquoi les études littéraires?*, 2007),《自由的背面:启蒙时代法国对想象的斯宾诺莎主义者的发明》(*L'Envers de la liberté: L'invention d'un imaginaire spinoziste dans la France des Lumières*, 2006),以及与弗雷德里克·罗顿(Frédéric Lordon)合著的《斯宾诺莎与社会科学:从诸众的权力到情感的政治学》(*De la puissance de la multitude à l'économie des affects*, 2008)。

让-菲利普·德兰蒂(Jean-Philippe Deranty)是澳大利亚悉尼麦奎尔大学哲学专业的高级讲师,并且是《批判视野》(*Critical Horizons*)的联合编辑。他最近的著作包括《超越交流:对阿克塞尔·霍耐特社会哲学的批判研究》(*Beyond Communication: A Critical Study of Axel Honneth's Social Philosophy*, 2009)。

托德·枚(Todd May)是位于美国南卡罗莱纳州的克莱姆森大学(Clemson University)哲学与宗教系1941级人文教授。他的著作包括10本有关大陆哲学的著作,包括最近出版的《当代的运动》(*Contemporary Movements*)以及《雅克·朗西埃的政治思想:创造平等》(*The Political Thought of Jacques Rancière: Creating Equality*)。他在平等政治运动中已经活跃了超过20年时间。

朱塞佩纳·麦琪亚(Giuseppina Mecchia)是美国匹兹堡大学法

国与意大利语副教授以及文化研究研究生项目指导教师。他最近发表了一系列论文,涉及普鲁斯特、意大利写作团体“无名”(Wu-Ming)、奥地利电影导演迈克尔·哈内克(Michael Haneke)以及阿尔托(Antonin Artaud)、加塔利(Felix Guattari)与福柯著作中的生命政治概念。

哈桑·莫雷(Hassan Melehy)是美国北卡罗莱纳大学教堂山校区法语及法语区研究副教授。其专业领域为早期现代文学与哲学,他的著作包括《写作我思》(*Writing Cogito*, 1997)以及《早期现代法国和英国的文学转换诗学》(*The Poetics of Literary Transfer in Early Modern France and England*, 2010)。他也是朗西埃著作《历史之名》(*The Names of History*, 1994)的英译者。

大卫德·帕纳基亚(Davide Panagia)是加拿大特伦特大学(Trent University)的政治和文化理论家,同时也是文化研究方面的加拿大国家研究学者(Canada Research Chair),并且担任《理论与事件》(*Theory & Event*)杂志的联合编辑。他的著作聚焦于政治、美学、流行文化和伦理之间的关系,包括两本著作:《政治思考的诗学》(*The Poetics of Political Thinking*, 2006)以及《感官的政治生活》(*The Political Life of Sensation*, 2009)。

埃里森·萝丝(Alison Ross)是澳大利亚莫纳什大学(Monash University)批判理论高级讲师以及比较文学与文化研究中心的主任。她是《哲学的美学路径:康德、海德格尔、拉古-拉巴特和南希著述中的在场》(*The Aesthetic Paths of Philosophy: The Presentation in Kant, Heidegger, Lacoue-Labarthe and Nancy*, 2007)的作者。

托尼·萝丝(Toni Ross)是澳大利亚新南威尔士大学(University of New South Wales)美术学院艺术史与艺术教育专业

高级讲师。他最近的论文散见于《澳大利亚与新西兰艺术杂志》，《视觉艺术实践杂志》以及论文集《感觉的共同体:反思美学与政治》(*Communities of Sense: Rethinking Aesthetics and Politics*, 2009)。

菲利普·瓦茨(Philip Watts)是纽约哥伦比亚大学法语系主任,其专业领域为20世纪欧洲文学和电影。他还是最近出版的论文集《雅克·朗西埃:历史、政治、美学》(*Jacques Rancière: History, Politics, Aesthetics*, 2009)的联合主编。

书（篇）名缩写

- AaI 《对抗肉身化的美学：与安妮·玛丽-奥利弗的访谈》
“Aesthetics against Incarnation: An Interview by Anne Marie Oliver” (2008)
- AH 《停在历史之前》(与J.-L.科莫利合著) *Arrêt sur histoire*(with J.-L. Comolli) (1997)
- AoP 《可能的艺术：富尔维亚·卡勒瓦拉、约翰·凯尔西与雅克·朗西埃的对话》 “Art of the Possible: Fulvia Carnevale and John Kelsey in Conversation with Jacques Rancière” (2007)
- AR 《美学革命及其后果：自律和他律的情节化》 “The Aesthetic Revolution and Its Outcomes: Emplotments of Autonomy and Heteronomy” (2002)
- CAPA 《当代艺术与美学的政治》 “Contemporary Art and the Politics of Aesthetics” (2009)
- CR 《评论与回应》 “Comments and Responses” (2003)
- D 《歧义：政治与哲学》 *Disagreement: Politics and Philosophy* (1998)

- DW 《制造歧义的文字:与雅克·朗西埃的对话》
“*Diessenting Words: A Conversation with Jacques Rancière*”(2000)
- ES 《解放的观众》 “*The Emancipated Spectator*”(2007)
- FF 《电影寓言》 *Film Fables*(2006)
- FI 《影像的命运》 *The Future of the Image*(2007)
- FW 《词语的血肉:写作的政治》 *The Flesh of Words: The Politics of Writing*(2004)
- GE 《去世博:工人、他的妻子和机器》 “*Going to the Expo: The Worker, his Wife and Machines*”(1998)
- HD 《对民主之恨》 *Hatred of Democracy*(2006)
- HOW 《〈读资本论〉使用说明》 “*How to use Lire le Capital*”(1989)
- IE 《审美无意识》 *L’Inconscient esthétique*(2001)
- IS 《无知的教师:智力解放的五堂课》 *The Ignorant Schoolmaster: Five Lessons in Intellectual Emancipation*(1991)
- ITDA 《有德勒兹美学吗?》 “*Is there a Deleuzian Aesthetics?*”(2004)
- LA 《阿尔都塞的教谕》 *La Leçon d’Althusser*(1974)
- M 《马拉美:塞壬的政治》 *Mallarmé: Politique de la sirène*(1996)
- MSDC 《论现代艺术中媒介的特殊性以及学科交叉》 “*On Medium Specificity and Discipline Crossovers in Modern Art*”(2007)
- NH 《历史之名:论知识的诗学》 *The Names of History: On the Poetics of Knowledge*(1994)
- NL 《劳工的夜晚:19世纪法国工人的梦》 *The Nights of Labour: The Workers’ Dream in Nineteenth Century France*(1989)

- OSP 《政治的边缘》 *On the Shores of Politics*(1995)
- OTI 《论意识形态理论(阿尔都塞的政治)》 “On the Theory of Ideology (the Politics of Althusser)” (1974)
- PA 《美学的政治》 *The Politics of Aesthetics*(2004)
- PL 《文学的政治》 *Politique de la littérature*(2007)
- PM 《无声的言语:论文学的矛盾》 *La parole muette: Essai sur les contradictions de la littérature*(1998)
- PO 《工人谈话录,1830/1851》 *La parole ouvrière, 1830/1851* (1975)
- PoL 《文学的政治》 “The Politics of Literature” (2004)
- PP 《哲学家及其穷人》 *The Philosopher and his Poor*(1991)
- PtA 《从政治到美学》 “From Politics to Aesthetics” (2005)
- SLS 《从利奥塔到席勒的崇高:对康德及其政治意义的两种解读》 “The Sublime from Lyotard to Schiller: Two Reading of Kant and Their Political Significance” (2004)
- SP 《人民的舞台》 *Les scènes du peuple*(2003)
- SVLP 《去往人民之地的短途之旅》 *Short Voyages to the Land of the People*(1991)
- TBD 《在两种学科之间思考:知识的美学》 “Thinking Between Disciplines: An Aesthetics of Knowledge” (2006)
- TI 《图像的剧场》 “Theatre of Images” (2007)
- TT 《政治十论》 “Ten Theses on Politics” (2001)
- WHO 《谁是人的权利的主体?》 “Who is the Subject of the Rights of Man?” (2004)
- WHY 《为什么艾玛·包法利必须被杀死?》 “Why Emma Bovary had to be Killed” (2008)

目 录

作者介绍 / iii

书（篇）名缩写 / vii

导言：平等之旅 / 1

让-菲利普·德兰蒂

1 逻辑暴动 / 21

让-菲利普·德兰蒂

2 “无知的教师”：知识和权威 / 31

依夫·希顿

3 哲学及其穷人：朗西埃对哲学的批判

/ 47

朱塞佩纳·麦琪亚

4 治安与寡头制 / 71

萨缪尔·A. 钱伯斯

5 错误、歧义、主体化 / 87

托德·枚

第 1 部分 哲 学

第 2 部分 政 治

第 3 部分 诗 学

6 原型政治、平行政治、元政治 / 101
布鲁诺·博斯提尔斯

7 “Partage du sensible”：感性的分享 /
分配 / 119

大卫德·帕纳基亚

8 异端的历史与知识的诗学 / 131

菲利普·瓦茨

9 艺术的诸种体制 / 147

让-菲利普·德兰蒂

第 4 部分 美 学

10 表现性、文学性、无声的言语 / 167

埃里森·萝丝

11 图像，蒙太奇 / 189

托尼·萝丝

12 电影寓言 / 213

哈桑·莫雷

编后记 / 231

让-菲利普·德兰蒂

生平和著作年表 / 237

参考文献 / 241

索引 / 257

译后记 / 271

平等之旅

◎ 让-菲利普·德兰蒂

雅克·朗西埃用了数十年才让自己的著作广为人知。他在早期著作中发展了一种研究劳工运动史的新方法,可这些著作在1970年代中期只有少数专家才了解。随着他政治哲学代表作《歧义》¹ (*Disagreement*)的出版,读者对他作品的兴趣也与日俱增。从那以后,对激进式民主平等的捍卫,使得他成为当代政治思想的重要代表。与这本论述民主的著作相似的是,过去的20年里,他有关文学、视觉艺术,尤其是电影的著述也逐渐引起关注。他已出版了20余部著作,只有少量还未译成英文。现如今,他会定期在国际政治和美学期刊发表论文,并且经常收到世界各地最声名卓著的学术及艺术机构的邀请。

早年的马克思主义岁月以及五月风暴的断裂

朗西埃于1940年出生于阿尔及尔。因此,他比战后法国最声

1 《歧义》(*La Mésentente*)的法文原版出版于1995年,英译本出版于1998年,繁体中文版于2011年由台湾麦田出版社出版,简体中文版由西北大学出版社于2015年出版,系沿用台译本。——译者注

誉卓绝的那代理论家年轻了 10 岁,比如米歇尔·福柯、雅克·德里达、让-弗朗索瓦·利奥塔,以及吉尔·德勒兹。朗西埃这代人——其中的另一个著名人物是阿兰·巴迪欧——曾经深受 1968 年五月风暴所唤醒的革命行动主义(revolutionary activism)的影响。

1968 年燎原大火燃烧前的几年里,政治激进化日益明显。

- 2 1965 年时,25 岁的朗西埃曾参加当时的一个著名研讨班并发言:这就是马克思主义哲学家路易·阿尔都塞在巴黎高等师范学校(École Normale Supérieure)组织的“马克思《资本论》阅读小组”。当时的知识界被马克思的思想所统摄,而阿尔都塞又无疑是这个领域内的明星人物。在一份鲜见的回忆文字中,朗西埃曾回想起当时阿尔都塞周身无限的光环。《读〈资本论〉》¹就是作为这个巴黎研讨班的成果而出版,它在后来几年里变成了风靡西方学术界,特别是英语世界的重要著述。正如朗西埃所写,他那时生活在“阿尔都塞式的确定性(Althusserian certitude)中,阿尔都塞曾宣称必须回到马克思,只有这样才能恢复他的理论和政治断裂的深刻性”(PO 334,本文作者译)。

朗西埃的阿尔都塞时期(Althusserian period)随着 1968 年五月风暴的到来戛然而止。革命的热情在这一年席卷全球,而法国尤甚。1968 年爆发革命之前,也就是战争结束后的 20 年中,政治斗争在不断升级,社会和文化方面的不满情绪也日益增长,在年轻人中尤为明显。社会和经济方面的深层隔阂,最终以反复出现的大罢工(尤其是 1945 年和 1948 年;1963 年则第一次出现了占领索邦的学生运动)以及残酷的警察镇压而造极,这种隔阂在政府不同党派和强大的共产主义运动之间的尖锐对立所带来的政治角力中一直持续。1945—1968 年这 20 多年也导致了法兰西帝国的终结,其

1 本书中译本于 2008 年由中央编译出版社出版,然而并未收录朗西埃所撰写的部分,只收录了阿尔都塞和巴里巴尔所撰写的内容。——译者注

最终的结果是阿尔及利亚血腥的殖民战争(1954—1962)以及法国本土几乎走向内战的剑拔弩张。1962年阿尔及利亚独立,然而由这一段非常灰暗的时期所揭开的伤疤,在1968年时仍然不见愈合。国际形势也扮演了助长社会与政治对立的角色。对于日趋激进的年轻人而言,越南战争以及古巴革命代表着强有力的榜样。随着警察针对反越战游行开始使用暴力,1968年3月末开始的抗议活动变成了星星之火,点燃了之后社会和政治方面的大爆炸,而这一切已经酝酿多年¹。

数月之内,学生的反抗被镇压,政府重新掌权,曾为团结激进青年和无产阶级运动铺平道路的几股力量仍然不可小觑。学生和工人团体中的相当一部分拒绝放弃他们对一个不同未来的向往,并且转向激进左翼立场。共产党内部左翼形成的极左倾运动(*strong gauchiste movement*)主要受到了中国“文化大革命”的影响。一系列基本的要求在“文化大革命”的启发下应运而生:对劳动分工的彻底拒绝,尤其是体力与脑力劳动分工;强调阶级斗争,尤其是在知识生产领域;强调(革命)实践是揭露敌对阶级之间界线以及集体行动可能性的主要因素。1968年及后来的数年岁月对朗西埃的理论产生了深刻影响,而且从其稀有的传记资料来看,也对他的生存经验影响甚大。通观其著述,我们听见了希望知识分子“下马”的呼声在回荡(SVLP 2),正如毛主席指出的²:要在实际生活和思想上打破阶级界限,这道命令使得许多左倾知识分子到

1 1968年3月22日,巴黎的几位学生通过袭击美国运通银行在法国的办事处而发起了反对越战的抗议活动,这成为五月风暴的直接导火索。后来此次事件被称为“三二二运动”。——译者注

2 这里指的是毛泽东《在鲁迅艺术学院的讲话》一文中所提到的“走马观花”和“下马看花”之间的区分,朗西埃在《去往人民之地的短途之旅》中引用毛泽东此语时则说的是“下马摘花”,这里的花就是指活生生的现实经验。五月风暴中的毛派分子将“下马”与走到工厂接受再教育联系起来为学生进工厂提供理论支撑。——译者注

工厂中去“教育”(establish)自己(SP 295;相关的经典论述可见 Linhart 1981)。

与绝大多数同事不一样——其中有些人成了第五共和国体制内的重要官方人物——朗西埃总是对激进平等的基本理念保持忠诚,正是这一理念激发了后 68 运动(post-'68 movement)。他所有工作的特点在于一以贯之地坚持人类在所有方面都平等的理念。

朗西埃对激进平等主义的接纳所导致的直接结果是与阿尔都塞以及正统马克思主义的最终决裂,尽管暂时还未与马克思本人决裂。撰写于 1969 年夏天的一篇论文记录了这位年轻的左翼知识分子与法共官方哲学家之间的尖锐对立(OTI;也见其对 1965 年文章的自我批判,载于 HOW)。这一早期作品表明了朗西埃的巨大失望,这也是整整一代人所共有的,这种失望源于他所目睹的阿尔都塞和共产党组织未能对 68 运动中所表达的希望和理念给予支持和维护。五年之后《阿尔都塞的教谕》(1974)出版,整本书都是对这次失败的描述。这些最初的作品无疑仍是马克思的信徒,将之作为核心理论资源来分析现代社会以及将替代性政治方案概念化。然而几年之后,朗西埃越来越倾向批判马克思本人。

科学与意识形态的划分是阿尔都塞最著名的教训之一。根据这一观点,当资产阶级社会通过意识形态建构来使其统治变得正义时,马克思对历史唯物主义的革命性发现启发了共产主义思想家们,他们看穿了意识形态的面纱并且形成了一套对历史与社会的真正科学分析。马克思被认为是将社会的现实结构及其相互作用统一起来,以便解释特定历史社会秩序的具体特征的开创者。因此,实践革命要依靠马克思的理论革命。朗西埃拒斥这种观点,因为它对遭受社会压迫的阶级有着潜在的影响。在阿尔都塞的建构中,由于工人阶级是意识形态混淆作用的受害者,他们不能看破他们所处的现实环境。他们需要党的领导,而且需要信任党的知

识分子会注意到他们的处境,并且能够通过合适的政治行动将他们从压迫中解放出来。工人阶级自发的表达和行动没有内在价值,相反,他们应该经常听从党及其理论家的引导。在这种将组织及其思想家看作主要角色的阿尔都塞式观点中,朗西埃发现的是与传统的统治结构一样的逻辑在运作,而且正如他后来所强调的,在古典哲学中,包括马克思也是如此:通过劳动分工(体力劳动与脑力劳动的著名划分)而建立的社会秩序,被转换成了象征秩序,这使得工人阶级变成了消极大众,他们的言语和行为都毫无意义。只有属于有闲阶级的个体才被认为能够表达有价值的思想,并且能够提出(经济、政治、文化方面)集体行动的有效形式。在早期著作中,他已经将对社会统治的批判和真实平等政治的目标,与知识传播和说话人权利地位等问题紧密关联起来,还将之与教育、知识以及社会价值和意义之关系等问题联系起来。

逻辑暴动

自1969年以来,朗西埃在巴黎郊外新建的樊尚大学(Université de Vincennes,即现在位于圣·丹尼斯的巴黎八大)担任教职。这所大学始建于1968年秋天,起初是作为一个实验中心,1969年被体制承认,从而变成被卷入“后68运动”的学人们寻找工作并试验无等级秩序授课方法的场所。阿兰·巴迪欧那时候也是在这儿找到了教职。巴黎八大吸引了一些“后68”时期最具声望的知识领袖,诸如德勒兹、福柯和利奥塔。朗西埃则在樊尚度过了整个职业生涯,于2000年以教授身份退休。

那些曾经梦想废除社会等级制的人们在1968年之后目睹了普遍幻灭感的逐渐形成。这使得许多涉及68事件的知识分子,给事件以充分的重新评价,并且发展新的论证和理论策略以理解他